



城は籠城前提の備蓄倉庫！？質実剛健な雰囲気ของ松江城

具体的な活動日を決めると、行動はおのずとスタートする

今年は例年に比べて肌寒い梅雨の日が続いています。曇り空ばかり続くと、気分的に鬱々としてきませんか？

数か月前に、知人と食事をしていたときに、「〇〇へ行きたいと折に触れて思っているのですが、何年も実現していないんですよ」という話がありました。

私にも同じようなことがあります。「あれをしたい、これもしたい」と希望はあるけれども、結局のところ心を決めきれず、時間ばかり経てしまい、なにも実現しない・・・。

食事をしながらはたと思ったのは、具体的な日を決めていないから実行できないのではないか、ということでした。まあ、当たり前な事なのですが、ふわっとした目的に具体的な日を決めるのは意外に難しい。

「私も一緒にしたいなあ。ぜひ行きましょうよ。いつにしましょうか。〇日はどうですか？」と具体的な日付を口にしたところ、スルスル

とその日に向かって計画が進み（旅程を考える方や、移動や宿の予約や調整の担当の方は大変です）、旅を一緒にくださる方も増えたりして、何年も流れていた一泊二日の旅が現実のものとなりました。メンバーは長年のお知り合い同士3名+私の合計4名です。

旅程を組んでくれた方から丁寧に作られた観光地情報を事前にお知らせ頂いたり、交通の予約をしてくださった方から予約票がとどいたりして、そうしたひとつひとつの事柄が旅への楽しみを膨らませて行きます。

「このメンバーで旅行とは。実に面白いよね。」聞くとこのメンバー構成で旅行したのは初めてとのこと。新たな経験は新たな楽しみを生みます。一泊二日の短い時間でしたが、同じ体験を共にすることで、交流を深める楽しい機会になりました。

代表取締役 近藤 千奈美

レコーディングとPV（プロモーションビデオ）作製②

前月に引き続き、レコーディングとPVのお話です。ドンカマを聴きながらベーストラックを数テイクを録音して、隣の部屋でプレイバックします。そしてフレーズやオカズ（フィルイン）を確認します。ミスはないか、歌メロや他の楽器と合っているか、の確認です。

確認後に修正を行う訳ですが、修正方法がとても進化していて、とにかくすごい！

私は古い人間なので「ここだけ弾き直させてください！」と、アナログに弾いて取り直すのですが、慣れているドラマーは「このフィルをここへ移してください」とだけ言い、PC上で修正してしまう。ドンカマに合わせて演奏するためリズムは決まっ

ていますから、小節毎でも差し替えが簡単にできるのです。昔はテープの切り貼りで修正をしたものですが、今はデータのコピペです・・・すごい・・・。そんな作業を繰り返してベーストラックが完成します。3曲の録音にそれでも4、5時間はかかりました。次に上物（ギターソロ、ボーカル）をかぶせていきます。これは一日では終わらず、翌日に持ち越しになりました。私は2日目は参加せずでしたが、作製は朝から夜中までかかったそうです。このフェーズが完成すると、いよいよミックス（音量や音質の調整）に入ります。…続く

コンテンツサービス事業部 後藤

ロン毛で社会貢献

エンジニアリング事業部 山家

ロン毛の友人がバッサリ髪を切り、ヘアドネーションをした。その話をしたら娘もしたいと言ったのが去年の話。しかし、既定の長さを切るとベリーショートになるので1年間我慢。

そして先日、プールも始まるのでそろそろ切ったらと言うことで、美容院デビュー！

予約しておいた美容院に行き、35センチほどカットしてもらった。もっと、短くなるのかと思いきやそこそこの長さ。切り終わって、『また、3年後にやりたい』と・・・

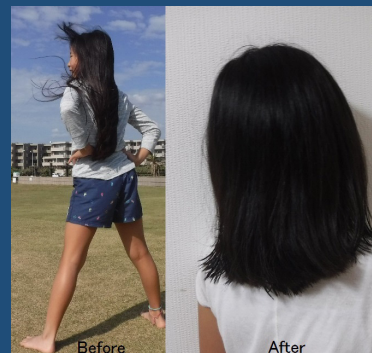
切った髪はお店がNPO法人へ送ってくれる。

娘は日頃から『人の役に立つことがしたい』と言っていて、また1つ役立つことが実践できた。

将来は警察官とか医者になりたいと言っているが、医者になるにはもっと勉強してもらわないとね。宿題が多過ぎとか愚痴を言っているようじゃダメだよなあ～毎日愚痴を言うあたりは自分に酷似。

それよりも何よりも学費がかかるからもっと給料を上げてもらわないと・・・娘の夢を叶えるためにもよろしくお願いしますね、社長！！

私も娘の夢のために、張り切って頑張っていきます！



社会貢献の第一歩！

翻訳Q&A！

教えて！

Q：理由を表すことができる接続詞として、because や since, as がよく知られていますが、翻訳で使い分けはありますか？使い分けはあまり気にしないでよいのでしょうか？

A：これらの接続詞はどれを使っても良いという訳ではありません。基本的には次のような違いがあります。

- **because**: 最も一般的で、新情報として明確な理由を述べる場合に使用。基本的に文末で使用されます。
例文：The experiment failed because the liquid was contaminated.
(実験は、液体が汚れていたため失敗した。)
- **since**: すでに分かっている理由を述べる場合に使用。理由としての意味の強さは because より低くなります。
例文：Since the air is fairly dry lately, we will have no rainfall for the next couple of days.
(このところ空気がかなり乾燥しているので、この2、3日は雨は降らないでしょう。)
- **as**: 補足的理由を述べる場合に使用。明確な理由を表現したい場合に使われることはありません。
例文：Do not drink too much as alcohol can blurr your memory.
(アルコールは記憶を曖昧にすることがあるので、飲みすぎないでください。)

いかがでしょうか？こうした微妙な違いを意識して翻訳されると、さらに洗練された英文ができると思います。

社内資料のデータ化をバックアップ！

ペーパーレス化をお手伝いします！

コンテックスのデータ入力サービス

大量の書類や紙ファイルもデータ入力サービスを利用すれば
スッキリと全て収納可能！

例えば…

- ・紙や PDF しかないマニュアルや手順書の電子化 (Word・Excel)
- ・マニュアルなどのレイアウト作業
- ・InDesign などの特殊データの編集 など

印刷や製本、画像の編集もワンストップで対応いたします！

ハイパーリンクや目次作成などの各種 Office 機能もお任せください！

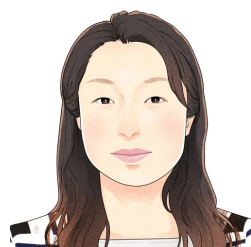


コンテックス HP

下記 QR コードまたは
『技術翻訳
コンテックス』で検索！



● 今月の社員の呟き



梅雨らしいお天気が続いて、気分もどんよりしてしまう今日この頃。以前からずっとやりたかった念願のゴルフスクールに通い始めました！少し前から「今でしょう！」というフレーズが流行していましたが、考えてみたら今までも何かやりたかった時は無意識に「今でしょう！」と自分に言い聞かせていたのかもしれない。人間、思っている行動に移すことがなかなか難しいものです。

私はゴルフに関する知識はほとんどありませんでしたが、友人でゴルフの上手な方がいまして、いろいろなアドバイスをもらっていました。ゴルフの上達には体の柔軟性を高め、体のメンテナンスが欠かせないとのこと。自己流ではなく、ゴルフスクールに通うことが最短、なるほどな～と思いました。

幸い近所で見つけたスクールが内容的にも合っていて、即入会決定！！まずは継続して通いたいと思います。秋頃にコースに出るのが今の目標です。



技術翻訳と機械エンジニアリング・技術者派遣は

株式会社コンテックス

TEL: 042-744-1080

e-mail: tsd@kontecs.com

2019 年 8 月号